

Romani, Kelderash

**Festivála!**

**Festivaali!**

**פּעסטיוואַל!**

**Festivalo!**

**Festivaale!**

**Festiválo!**

**Festival!**

*20-22 MAJ 2022*

PÅ GAMMLIA I UMEÅ

URFOLK & NATIONELLA  
MINORITETER  
KONSERTER & MARKNAD  
WORKSHOPS & KARAOKE  
FILM & LEK & FÖREDRAG  
KOKKAFFE VID ELDEN  
OCH MYCKET MER!



# PARAŠTUNÉ

## DAMMEN

12.00–18.00 Bazári

## GRILLPLATSEN | Ande jekh than

11.00–16.00 Pekó mašó röding bičínén

14.00–16.00 Čiradí káfa páša e jag

## BONDGÅRDEN | Le glaténgé

10.00–15.00 Khelimásko šúpa puterdó

10.00–15.00 Bibliotekásko bisikléta avél po than

10.30–10.45 Paramíča pe samícka

## BIO ABELLI | Seminário

10.00–10.50 Olika perspektiv på flerspråkighet  
Hanna-Máret Outakoski, universitetóska sičaritori pe samícka šibá ándo universitéto ándo Umeå thaj UiT, norvegicko artikanó universitéto

11.00–11.50 Gröststuguungar – om de norrbottniska arbetsstugornas uppkomst, strävanden och följder  
Daniel Nilsson Ranta, universitetóska sičaritori ándo Céntro pa sociálne bučá (Centrum för socialt arbete), ándo Uppsala universitet

12.00–12.50 Försvenskningsprocessen av Tornedalen, Lantamaa och Kvänmark  
Tage Alalehto, šerutno ándo Tornedalingar, kväner och lantalaiset i Umeå dosénto ándo sosiología

13.00–13.50 Seminário pa le Samícka manušéngé čačimáta

14.00–14.50 Diváno: Ternéngé glásuri!

15.00–15.50 Romernas situation i Sverige – vad kan kommunerna göra?  
Sunita Memetovic, advokáto thaj aktivista ánde manušikané čačimáta

16.00–16.15 Diváno pa sóste nakhlás telál o džes

## DANSBANAN | Múzika, poesía & teátro

13.00–13.45 Diminaceáko konsérto  
Řomanó finlandicko múzika

17.00–18.00 Puterimos

- Lovat vare livet för du var en gång i det.  
Hanna Rajs, švedicko-židovájka poéta thaj skriatóra
- Puterdimásko diváno (välkomsttal)
- Akkajee, duj artístura džiláben finlandicko folklorístiko múzika

## RUNDLOGEN | Avrjalúno bio

18.00–19.15 Black Honey, The Life and Poetry of Avraham Sutzkever (76 min)

## TRÁHPPIE

11.00–17.00 Workshop, vasténgé bučá, phirimós maškár le herbi, poesía, aktiviteturja le glaténgé  
Antrégo prográma arakhés katé:  
<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

# SAVATONÉ

## DAMMEN

11.00–16.00 Bazári

## GRILLPLATSEN | Ande jekh than

11.00–16.00 Pekó mašó röding bičínén

11.00–15.00 Čiradí káfa páša e jag

11.00–14.00 Bičínén finlandicka peké gojá

## BONDGÅRDEN | Le glaténgé

10.00–15.00 Khelimásko šúpa puterdó

10.00–15.00 Bibliotekásko bisikléta avél po than

10.30–10.45 Paramíča pe Umesamícka

12.00–12.30 Björnmötet, en sann historia  
Glaténgi teátro pe meänkieli ko Daniel Särkijärvi

13.00–14.00 Lördagsklubben  
Khelimáta thaj paramíča pe finlandicka thaj švedicka

## TRÁHPPIE

11.00–17.00 Workshop, vasténgé bučá, phirimós maškár le herbi, poesía, aktiviteturja le glaténgé  
Antrégo prográma arakhés katé:  
<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

## WALLMARKSGÅRDEN

11.00–11.45 Finlandicka šib ándo Švédó thaj ándo Västerbotten la vrjamjása  
Maarit Kalela Brundin, FINNSAM (Finnbygder i samverkan)

15.00–16.00 Marjattas sång  
La Marjátáki džilí: Folklorístiko múzika. Len sáma!  
Tikétura čínén pe internet biljettcentrum.com

## RUNDLOGEN | Avrjálúno bio

---

### 11.00–12.15 Skúrta filmóske prográma

- Bláa Ár (17 min)
- Fylla moppe (17 min)
- Mie halvan kotia (29 min)
- Badjelánnda (5 min)
- Gräset är alltid grönnare (5 min)
- Sori Toni (5 min)
- Der shmues (5 min)
- Svonni vs Skatteverket (5 min)
- Sarri ja Sanna (5 min)
- Klassens z (5 min)
- Glödhet (5 min)
- Detta är natten (5 min)
- Mellan himmel och helvete (5 min)

### 13.30–15.00

- Ett liv värt att leva (60 min)

### 16.00–20.00 Romané filmura

- Taikon (94 min)
- Gipsy Queen (117 min)

## DANSBANAN | Múzika, poesía & teátro

---

### 13.00–13.45 Höstorkestern

Muzikáski kolektíva katár Malmfälten/ Tornedalen, džiláben neví ramomé múzika katár EP Laakson laulut

### 17.00–17.45 Tzeitel

Džiláben klezmer ko phabardó ilésa

# KURKÉ

## DAMMEN

---

### 11.00–16.00 Bazári

## GRILLPLATSEN | Ande jekh than

---

### 11.00–16.00 Pekó mašó röding bičínén

### 11.00–14.00 Čiradí káfa páša e jag

## DANSBANAN | Múzika, poesía & teátro

---

### 11.00–11.30 Millimetrímies

Glaténgi teátro de katár 5–9 berš ko Uusi Teatteri

### 14.00–17.00 Karaoke khelimáta

Avén džiláben! Avén khelén!

## WALLMARKSGÅRDEN

### Diváno & semináριο

---

### 10.00–10.45 Förintelsens barn

Margit Silberstein, journalista thaj skriatóri

### 12.00–12.30 Umesamiskan på uppgång

– om ett växande språk

Álgguogáhtie Umesamer i samverkan

### 12.30–13.15 Institutet för språk och folkminnen (ISOF)

Pa e bučí pa en neví šibáko céntro pa nacionálne minoritetonénge šibá

### 13.30–14.15 Att ge tystnaden en röst

Britt-Inger Hedström Lundqvist, etnológa thaj gázda pe magasína DIKKO

## BONDGÅRDEN | Le glaténgé

---

### 10.00–15.00 Khelimásko šúpa puterdó

### 10.30–10.45 Paramíča pe nordsamícka

## HELENA ELISABETHS KYRKA

---

### 11.00–12.00 Buté šibéngo Devlésko kúlto

Džilabimáta, thaj dzindinimáta pe finlandícka thaj pe meänkieli, samícka, romani šib thaj jiddisch.

## TRÁHPPIE

---

### 11.00–17.00 Workshop, vasténgé bučá, phirimós

maškár le herbi, poesía, aktiviteturja le glaténgé

Antrégo prográma arakhés katé:

<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

## O THAN KAJ SI TE KERDÓL E PROGRÁMA, PHENÉN KÁNA DES OPRÉ KE KAMÉS TE AVÉS

---

### 13.00–15.00 Judisk erfarenhet i den judiska konsten

Workshop ko Alfredo Castro. Le sáma! Músaj te phenés ke si te avés ándo workshop ánde jekh mejl ko <https://www.vbm.se/anmalan-workshop/>

# THAJ VI!

Tipsrunda karíng Gammlia

Exebisia: När Finland flyttade till Sverige

šaj te dikhés pe Väven

Šaj avél pařudimáta ándo prográma.

Dikh thaj le sáma pe e prográma pe:

<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

Šukár dikháv tumén pe urfolk thaj  
minoritetonéngo festiválo, koté  
kaj si te vázden le zidovicka, le  
řoméngo, švedoskefinlandesura, thaj  
le samicka šibá thaj kultúra thaj le  
čačé manušéngé pušaimáta si te avél  
and říndo. Si te dikhás amén pe jekh  
čidinemásko than kaj bušól Gammlia  
ánde trin žes, ánde jekh than ko le  
phuré thaj le ternénsa.

**ETT SAMARBETE MELLAN** Västerbottens museum och elva lokala föreningar och eldsjälur:  
Álguogáhtie Umesamer i samverkan, arbetsgruppen för judiska frågor i Umeå, Azra Suljic,  
Finska klubben i Umeå, Finska församlingen i Umeå, RUNG, Sinti Roma Råd, Sáhkie Umeå  
sameförening, Tornedalingar, kväner och lantalaiset i Umeå, Tráhppie samt URS Nuoret.  
**MED STÖD AV** Institutet för Språk & Folkminnen, Region Västerbotten, Umeå kommun,  
Länstyrelsen Västerbotten, Film i Västerbotten, Studieförbundet Vuxenskolan i  
Västerbotten samt ArosFilm.



VÄSTERBOTTENS  
MUSEUM